



**TYPHOON**

**USER GUIDE**

**SURFACE LEISURE  
WATERPROOF  
SUITS**

**TRUSTED SINCE 47**

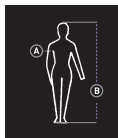
# JUNIOR & MENS SIZE CHART



SIZE	MAX CHEST <b>A</b>		MAX HEIGHT <b>B</b>	
	IN	CM	FT/IN	CM
JNR S	27	69	4'5"	135
JNR M	30	76	4'9"	145
JNR XL	32	81	5'2"	158
XS	34	86	5'4"	163
S	36	91	5'6"	168
SM	38	96	5'8"	173
M	40	102	5'10"	178
MB	46	117	5'10"	178
LM	42	107	6'0"	183
L	44	112	6'2"	188
LB	48	122	6'2"	188
XL	46	117	6'4"	193
XXL	48	122	6'6"	198

# WOMENS SIZE CHART

SIZE	MAX CHEST <b>A</b>		MAX HEIGHT <b>B</b>	
	IN	CM	FT/IN	CM
S	34	86	5'2"	157
SM	36	91	5'4"	163
SR	42	107	5'4"	163
M	38	96	5'6"	168
LM	40	102	5'8"	173
LR	46	117	5'8"	173
L	42	107	5'10"	178



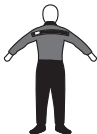
A = Maximum Chest

B = Maximum Height



## DONNING INSTRUCTIONS

BACK ENTRY



FRONT ENTRY



HINGE ENTRY



## WASHCARE INSTRUCTIONS





**User Instructions:**  
TO BE READ BEFORE TRYING ON OR USING

#### WARNING

Water based activities are dangerous and tuition from a qualified instructor should be undertaken. It is possible that the materials, such as latex, might cause allergic reaction.

#### Risks and limitations

Waterproof suits are designed to keep you dry. Warmth is provided by under-clothing. The amount of thermal protection required from the undergarments depends on factors such as water temperature, air temperature, physiology and work rate. Incorrect undergarment selection could lead to either Hyperthermia or Hypothermia and training and advice should always be sought from an instructor.

#### Dressing

Remove watches, rings and any item that could damage the seals before putting on. Check the zip is fully closed and vent the suit by crouching down and allowing the air to escape by opening the neck seal. When undressing open the neck seal with both hands before pulling over head.

#### Fit

You should be able to move freely when wearing the suit. Check this by wearing the appropriate clothing, without any restrictions you should be able to crouch down, raise the arms above the head and raise one leg with the thigh parallel to the ground. Make sure that you can easily reach both valves. The latex seals can be increased in size by cutting just above the first moulding ring ensuring no nicks that can cause a weakness.

#### Care and maintenance

Seals – Apply French chalk or non-scented talc to seals before storing and before donning. Latex seals are the most vulnerable part of a suit – store them in a cool, dark, uncontaminated atmosphere with no sharp creases and they should last as new for at least 9 months and work for some time after that.

Zip care- After use close the zip and wash it with clean fresh water, ensuring the zip teeth are free from sand, grit and dust. If metal zip, then lubricate the teeth with a candle or beeswax stick. If the zip snags then clear the teeth before closing further – never force the zip.

General information- Contact with oil, petrol, paraffin, diesel and other similar fuels or solvents will perish the latex and should be avoided. Any contaminants should be washed off immediately with soapy water to minimise the damage.

Storage – The suit should be dried inside and out, then stored on a padded coat hanger between 0 to 20°C. The suit should be stored away from direct heat, sunlight or sources of ozone (e.g electric motors).

Washing – Wash thoroughly with fresh water to remove any dirt, sand or salt and drip dry.

Disposal- Follow local regulations and prescriptions for disposing of your drysuit at the end of its useful life

#### Inspection & Repairs

The waterproof suits should be visually inspected both before and after use. The seals should be inspected for rips, tears and perishing. The taping on the suit should be checked for lifting and tears. The zip should be inspected for faulty teeth and tears. The fabric should be inspected for rips, tears and delamination. If the suit is not being used regularly then it should be checked every 6 months. Zips, seals and seam taping can be repaired, however when the fabric has delaminated the suit is no longer fit for purpose, check with manufacturer for advice on the suits repair possibilities.

A full maintenance service is available at our factory. Simple repairs such as patching holes can be carried out by the user. A full range of spares, hoods and maintenance kits are available from the Typhoon dealer.

## **Gebrauchsanweisung:** VOR DEM ANPROBIEREN ODER GEBRAUCH ZU LESEN WARNUNG

Wassersportaktivitäten sind gefährlich und es muss ein Lehrgang bei einem von der Industrie anerkannten Tauchlehrer durchgeführt werden. Gegebenenfalls können im wasserdichten Anzug verwendete Materialien wie Latex bei Personen allergische Reaktionen verursachen.

### **Risiken und Beschränkungen**

Trockenanzüge sind dazu bestimmt, Sie trocken zu halten. Wärme wird durch Unterkleidung geliefert. Wie viel Wärmeschutz Unterkleidung liefern muss, hängt von Faktoren wie Wassertemperatur, Lufttemperatur, Physiologie und Arbeitsleistung ab. Die Auswahl der falschen Unterkleidung könnte zu Hyperthermie oder Hypothermie führen, und Training und Rat sollte immer von einem Tauchlehrer eingeholt werden.

### **Anziehen**

Bevor Sie Ihren wasserdichten Anzug anziehen, sollten Sie Armbanduhren und Schmuck ablegen, da sonst die Manschetten beschädigt werden könnten. Vergewissern Sie sich, dass der Reißverschluss komplett geschlossen ist, und entlüften Sie den Anzug, indem Sie sich in die Hocke setzen und Luft durch Öffnen der Halsmanschette entweichen lassen. Öffnen Sie beim Ausziehen die Halsmanschette mit beiden Händen, bevor Sie sie über den Kopf ziehen.

### **Passform**

Sie sollten in der Lage sein, sich unbehindert zu bewegen, während Sie den Tauchanzug tragen. Überprüfen Sie dies, indem Sie die richtige Kleidung tragen. Sie sollten sich ohne Beschränkung in die Hocke setzen, die Arme über den Kopf anheben und ein Bein mit dem Oberschenkel parallel zum Boden anheben können. Stellen Sie sicher, dass Sie beide Ventile gut erreichen können. Die Größe der Latexmanschetten kann angepasst werden, indem Sie direkt über dem ersten eingeförmten Ring schneiden. Achten Sie darauf, Einschnitte zu vermeiden, da diese das Material schwächen können.

### **Pflege und Wartung**

Manschetten: Zeit danach funktionieren. Tragen Sie vor der Lagerung oder Aufbewahrung und vor dem Anziehen Talkum auf Manschetten auf. Latexmanschetten sind der empfindlichste Teil eines Taucheranzugs. Bewahren Sie sie an einem kühlen, dunklen und sauberen Ort ohne starke Knicke auf. Sie sollten mindestens 9 Monate lang wie neu halten und noch einige  
Pflege des Reißverschlusses: Schließen Sie den Reißverschluss nach dem Gebrauch und reinigen Sie ihn mit sauberem Frischwasser. Vergewissern

Sie sich, dass die Reißverschlusszähne frei von Sand, Schmutz und Staub sind. Schmieren Sie bei einem Metallreißverschluss die Zähne mit Kerzenwachs oder einem Bienenwachsstift. Sollte der Reißverschluss klemmen, so öffnen Sie ihn wieder komplett und versuchen Sie die Ursache für das Klemmen des Reißverschlusses zu beseitigen. Schließen Sie den Reißverschluss niemals mit Gewalt.

Allgemeine Informationen: Kontakt mit Öl, Benzin, Paraffin, Diesel und andere ähnlichen Brennstoffen oder Lösungsmitteln lässt das Latex brüchig werden und muss vermieden werden. Alle Verunreinigungen müssen sofort mit Seifenlauge abgewaschen werden, um den Schaden zu minimieren.

Lagerung/Aufbewahrung: Der Tauchanzug muss innen und außen getrocknet werden und dann auf einem breiten Kleiderbügel aufgehängt zwischen 0 und 20 °C aufbewahrt werden. Der Tauchanzug muss fern von direkten Hitzequellen, Sonneneinstrahlung oder Ozonquellen (z. B. Elektromotoren) aufbewahrt werden.

Waschen: Gründlich mit Frischwasser waschen, um Schmutz, Sand oder Salz zu entfernen, und zum Trocknen aufhängen.

Entsorgung: Beachten Sie bei der Entsorgung Ihres Trockentauchanzugs am Ende seiner Lebensdauer die örtlichen Vorschriften und Gesetze.

### **Überprüfung und Reparaturen**

Der wasserdichte Anzug muss vor und nach jedem Gebrauch einer Sichtprüfung unterzogen werden. Die Manschetten müssen auf Risse, Schnitte und Verschleiß überprüft werden. Die Nähte am Tauchanzug müssen auf Abhebung und Risse geprüft werden. Der Reißverschluss muss auf defekte Zähne und Risse überprüft werden. Das Anzugmaterial muss auf Risse, Schnitte und Delaminierung überprüft werden. Wird der Tauchanzug nicht regelmäßig gebraucht, muss er alle 6 Monate kontrolliert werden. Reißverschlüsse, Manschetten und Nähte können repariert werden, wenn jedoch das Material delaminiert ist, ist der Tauchanzug nicht mehr verwendbar. Lassen Sie sich vom Hersteller zu den Reparaturmöglichkeiten des Tauchanzugs beraten.

Ein vollständiger Wartungsservice ist in unserem Werk verfügbar. Einfache Reparaturen wie das Flickern von Löchern können vom Anwender durchgeführt werden.

**Istruzzjonijiet tal-Utent Iddajvjar:**  
BIEX TAQRA QABEL TIPPROVA JEW TUŻA'  
TWISSIJA

Attivitajiet ibbażati fuq l-ilma huma perikolużi u tagħlim għandu jittiehed minn istruttur ikkwalfikat Hu possibbli li l-materjali f'din id-libsa li ma jgħaddix ilma minnha bħal latex, jikkawża reazzjoni allergika.

### **Riskji tad-drysuits u limitazzjonijiet.**

Huma ddisinnjati li jzommuk xott. Shana hi pprovduta minn hwejjeġ ta' taht. L-ammont ta' protezzjoni termali mitlub minn hwejjeġ ta' taht jiddependi minn fatturi bħal temperatura tal-ilma, fond, temperatura tal-arja, fiżjoloġija u rata ta' hidma. Għażla ta' hwejjeġ ta' taht mhux addattati tista' twassal għal l'pertermija jew l'potermija u l-istruttur għandu jintalab tahrig u parir.

### **META TJKUN SER TILBES**

Nehhi l-arloġġi, ċrieket u kull oġġett li jista' jhassar is-siġilli qabel ma tilbes. Iċċekkja li z-zip hi magħluqa kompletament u iftaħ s-suit billi tinzel kokka u halli l-arja tohrög billi tiftaħ is-siġilli tal-ghonq. Meta tkun ser tinza' iftaħ is-siġilli tal-ghonq biż-żewġ idejn qabel ma tneħhi minn rasek.

### **Daqs**

Trid tkun tista' tiċċaqlaq liberament meta tilbes is-suit. Iċċekkja dan billi tilbes hwejjeġ addattati, mingħajr restrizzjonijiet għandek tkun tista' tinzel kokka, tgħolli dirgħajk u tgħolli sieg walda bill-koxxa livell mal-art. Assikura li tista' faċilment tilhaq il-valves. Is-siġilli tal-latex jistgħu jiddiedu fil-qies billi tqatta' eżatt fuq l-ewwel ċurkett tal-moulding u assikura li ma jkunx hemm qsim li jistgħu jikkawżaw dgħuġja.

### **Kura u manutenzjoni**

Siġilli - Aghmel xi ġibs Franciż jew xi terra mingħajr riħa lis-siġilli qabel ma taħzen jew qabel tilbes. Siġilli tal-latex huma l-iktar parti vulnerabbli tas-suit- ahzinhom ġo post frisk, mudlam u mhux ikkontaminat bla ebda tikmix kbir u jistgħu jservu qishom ġodda għal tal-inqas 9 xhur u tista' tuża' anki matul xi ftit żmien iktar wara.

Kura taz-zip- Wara li tuża, aghlaq iż-zip u aħslu bl-ilma nadif u frisk u assikura li

s-snien taż-zip m'għandhomx ramel, żrar u trab. Jekk iż-zip hu tal-metall, illubrika s-snien bix-xema' jew bi stikk tax-xema' tan-naħal. Jekk iż-zip jinqasam, ikklierja s-snien qabel ma tagħlaq iktar - qatt tistorza z-zip.

Informazzjoni ġenerali- Kuntatt maż-żejt, petrol, pitrolju, diżil u fjuwils simili oħra jew solventi joqtol lill-latex u għandu jkun evitat. Kull kontaminant għandu jinħasel mill-ewwel b'ilma bis-sapun biex tnaqqas il-ħsara. Hażna - Is-suit għandha tinmixx minn ġewwa għal barra, u wara maħżuna fuq hanger padded tal-kowts bejn 0 sa 20oC. Is-suit għandha tiġi maħżuna 'l bogħod minn shana diretta, dawl tax-xemx jew sorsi tal-ożonu (e.g. muturi tal-elettriku). Meta ġġorr is-suit, uża l-baskett tal-mat li tbidel bih. Hasil- Aħsel sew b'ilma frisk biex tneħhi kull ħmieġ, ramel, melh u nixxef bla tikmix. Rimi- Segwi r-regolamenti lokali u l-pre-skrizzjonijiet għar-rimi tad-drysuit tiegħek fit-tmiem taż-żmien tagħha.

### **Ispazzjoni & Tiswija.**

Id-libsa li ma jgħaddix ilma minnha għandu jkun spezzjonat vizwalment sew qabel kif ukoll wara l-użu. Is-siġilli għandhom ikunu spezzjonati għal tiċrit, tqattigh u thassir. It-taping fuq is-suit għandu jkun iċċekkjat għal rfiġh u tqattigh. Iz-zip għandu jkun spezzjonat għal snien bi ħsara u tqattigh. Id-drapp għandu jkun spezzjonat għal tiċrit, tqattigh u dilaminazzjoni. Jekk is-suit ma tkunx qed tintuża regolarment, ikollha bżonn tiġi ċċekkjata kull 6 xhur allura. Zippijiet, siġilli u tapings tal-hjatat jistgħu jissewewwew imma meta d-drapp ikun iddelamina, s-suit ma jkunx għadu tajjeb, iċċekkja mal-manifattur għal parir fuq il-possibilitajiet tat-tiswija tal-isuits.

Servizz shiħ ta' manutenzjoni jista' jsir fil-fabbrika tagħna. Tiswijiet sempliċi bħal irqajja' ta' toqob jistgħu jsiru mill-utent.

Firxa shiħa ta' spares, hoods u kits għal manutenzjoni huma disponibbli mingħand in-negozjant tat-Typhoon.

## Upute za uporabu: PROČITAJTE PRIJE ISPROBAVANJA ILI UPOTREBE UPOZORENJE

Aktivnosti u vodi su opasne te je stoga nužna obuka od strane ovlaštenog instruktora. Možeće je da materijali iz ovog voodootporno odijelo, poput lateksa, uzrokuju alergijsku reakciju.

### Rizici i ograničenja

Odiijela služe kako bi vas držala na suhom. Toplinu zadržava odjeća ispod njih. Količina toplinske zaštite koju odjeća treba pružati ovisi o faktorima kao što su temperatura vode, temperatura zraka, fiziologija i intenzitet rada. Loš odabir odjeće može rezultirati pregrijavanjem ili pothlađivanjem; uvijek trebate zatražiti obuku i savjet instruktora.

### Odiijevanje

Prije odiijevanja skinite satove, prstenje i druge predmete koji bi mogli oštetiti brtve. Provjerite je li patentni zatvarač zatvoren do kraja te prozračite odijelo tako da čučnete i omogućite zraku da izide otvaranjem brtve oko vrata. Prilikom skidanja otvorite brtvu oko vrata objema rukama prije nego što prevučete odijelo preko glave.

### Prianjanje

Dok nosite odijelo, morate se moći slobodno kretati. To provjerite na sljedeći način; nakon što obučete odgovarajuću odjeću, morali biste moći bez poteškoća čučnuti, podići ruke iznad glave i podići jednu nogu tako da vam bedro bude paralelno s tlom. Provjerite možete li jednostavno dosegnuti oba ventila. Brtve od lateksa možete povećati tako da zarezete tek iznad prvog prstena kako ne biste napravili zarez koji će uzrokovati slabljenje materijala.

### Čuvanje i održavanje

Brtve – Prije skladištenja i postavljanja na brtve nanosite nešto krede ili talka bez dodatnih mirisa. Brtve od lateksa najosjetljiviji su dio odijela – držite ih u hladnom, tamnom, čistom okruženju bez oštih nabora i trebali bi biti kao novi barem 9 mjeseci, s tim da ih

možete nastaviti upotrebljavati i nakon toga. Održavanje patentnog zatvarača – Nakon upotrebe zatvorite patentni zatvarač i operite ga čistom vodom, pazeći pritom da njegovi zupci budu čisti od pijeska, šljunka i prašine. Ako je zatvarač metalni, zupce podmažite parafinskim ili pčelinjim voskom. Ako zatvarač blokira, prije nastavka zatvaranja očistite zupce – nikad ne zatvarajte na silu. Općenite informacije – Izlaganje ulju, benzinu, parafinu, dizelu i sličnim gorivima ili otapalima šteti lateksu te biste ga trebali izbjeavati. Sve kontaminante odmah operite sapunicom kako biste smanjili oštećenja. Skladištenje – Odiijelo osušite iznutra i izvana, a zatim pohranite na podloženu vješalicu, na temperaturi između 0 i 20 °C. Odiijelo pohranite podalje od izravne topline, sunčevog svjetla ili izvora ozona (npr. električni motori).

Pranje – Temeljito operite čistom vodom kako biste uklonili svu prljavštinu, pijesak ili sol i ostavite da se osuši. Odlaganje – Slijedite lokalne propise i odredbe za odlaganje ronilačkog odijela na kraju životnog vijeka

### Pregled i popravci

Ronilačko voodootporno odijelo trebate vizualno provjeriti prije i nakon upotrebe. Provjerite jesu li brtve oštećene, zarezane ili stanjene. Provjerite čvrstoću i integritet traka odijela. Provjerite jesu li zupci patentnog zatvarača na broju i neoštećeni. Provjerite je li tkanina oštećena, zarezana ili se guli. Ako se odijelo ne upotrebljava redovito, trebate ga provjeravati svakih 6 mjeseci. Zatvarači, brtve i šavovi mogu se popraviti; međutim, ako se tkanina guli, odijelo više nije prikladno za svoju namjenu. Savjete o mogućim popravcima odijela potražite od proizvođača.

U našoj je tvornici dostupan potpuni servis u sklopu održavanja. Korisnik može obaviti jednostavne popravke poput krpanja rupa.

Distributeri Typhoon proizvoda u ponudi imaju cjelokupan asortiman dodatne opreme i kompleta za održavanje.



## Notice d'utilisation des combinaisons imperméable:

### À LIRE AVANT L'HABILLAGE OU L'UTILISATION AVERTISSEMENT

Les activités aquatiques sont dangereuses et il est recommandé de suivre des cours avec un instructeur qualifié. Il est possible que certaines matières de cette combinaison imperméable, telles que le latex, provoquent une réaction allergique.

### Risques et limitations des combinaisons étanches

Les combinaisons imperméable sont conçues pour vous maintenir au sec. La chaleur est fournie par les sous-vêtements. Le niveau de protection thermique que les sous-vêtements doivent procurer dépend de facteurs tels que la température de l'eau, la température de l'air, la physiologie et le type d'activité. Le choix de sous-vêtements incorrects peut entraîner des risques d'hyperthermie ou d'hypothermie et il est donc impératif de suivre les instructions et les conseils d'un instructeur.

### Habillage

Retirez les montres, les bagues et tout objet qui pourrait endommager les joints étanches avant d'enfiler la combinaison. Vérifiez que la fermeture éclair est complètement fermée et purgez la combinaison en vous accroupissant. Laissez l'air s'échapper en ouvrant la collerette d'étanchéité. Pour retirer la combinaison, ouvrez la collerette d'étanchéité avec les deux mains avant de la faire passer au-dessus de la tête.

### Port

Vous devez pouvoir bouger librement lorsque vous portez la combinaison. Vérifiez qu'en portant les vêtements appropriés, vous pouvez vous accroupir, lever les bras au-dessus de la tête et lever une jambe avec la cuisse parallèle au sol sans aucune restriction. Assurez-vous que vous pouvez atteindre facilement les deux soupapes. Il est possible d'augmenter la taille des joints en latex en coupant juste au-dessus du premier anneau de garniture, en évitant de faire des entailles qui pourraient fragiliser la combinaison.

### Soin et entretien

Joints – Appliquez de la craie de tailleur ou du talc non parfumé sur les joints avant de les ranger et avant de les porter. Les joints en latex sont la partie la plus vulnérable d'une combinaison et doivent être rangés dans un environnement frais, sombre et non

contaminé, sans plis prononcés. Ils doivent durer pendant 9 mois minimum à l'état neuf et être utilisables pendant un certain temps après cela.

Entretien de la fermeture éclair – Après utilisation, fermez la fermeture éclair et lavez-la à l'eau douce propre, en vérifiant que les dents sont exemptes de sable, de gravier et de poussière. Si la fermeture éclair est métallique, lubrifiez les dents avec une bougie ou un bâton de cire d'abeille. Si la fermeture se coince, libérez les dents avant de continuer à la fermer – ne forcez jamais la fermeture éclair.

Informations générales – Tout contact avec l'huile, le pétrole, la paraffine, le gazole et autres combustibles ou solvants similaires détériore le latex et doit être évité. Tout contaminant doit être immédiatement rincé à l'eau savonneuse pour réduire les détériorations.

Stockage – La combinaison doit être séchée à l'intérieur comme à l'extérieur, puis elle doit être suspendue sur un porte-manteau rembourré entre 0 et 20°C. La combinaison doit être rangée loin de sources de chaleur directe, de la lumière du soleil ou de sources d'ozone (ex. moteurs électriques).

Lavage – Lavez soigneusement la combinaison à l'eau douce pour éliminer la saleté, le sable ou le sel et séchez-la en l'égouttant.

Élimination – Suivez les réglementations et prescriptions locales pour éliminer votre combinaison étanche à la fin de sa durée de vie.

### Inspection et réparations

Une inspection de la combinaison imperméable est nécessaire avant et après utilisation. Examinez les joints à la recherche d'accros, de déchirures et de détériorations. Vérifiez que les bandes collées sur la combinaison ne sont pas décollées ou déchirées. Examinez la fermeture éclair à la recherche de dents défectueuses et de déchirures. Vérifiez que le tissu ne présente pas d'accros, de déchirures et de délaminage. Si la combinaison n'est pas utilisée régulièrement, elle doit être vérifiée tous les 6 mois. Les fermetures éclair, les joints et les bandes collées peuvent être réparés, cependant lorsque le tissu est délaminé, la combinaison n'est plus adaptée à l'usage. Demandez conseil au fabricant concernant les possibilités de réparation des combinaisons.

Un service d'entretien complet est disponible dans notre usine. Les réparations simples telles que le rapiéçage de trous peuvent être effectuées par l'utilisateur.

Une gamme complète de pièces de rechange, de cagoules et de kits d'entretien sont disponibles chez votre concessionnaire Typhoon.





## Istruzioni per gli utenti delle tute impermeabile

**per:**  
DA LEGGERE PRIMA DI PROVARE AD INDOSSARE  
O DI USARE L'INDUMENTO  
ATTENZIONE

Le attività acquatiche sono pericolose e richiedono opportune lezioni da parte di un istruttore qualificato. È possibile che i materiali usati in questa tuta impermeabile, come ad esempio il lattice, possano provocare reazioni allergiche.

### Rischi e limiti relativi alle tute impermeabile

Le tute stagne sono studiate per mantenere il vostro corpo asciutto, il calore è assicurato dagli indumenti intimi. Il livello di protezione termica che deve essere fornito dagli indumenti intimi dipende da vari fattori fra cui, temperatura dell'acqua, temperatura dell'aria, fisiologia e ritmi di lavoro. La scelta di un vestiario termico non idoneo può portare ad ipertermia o ipotermia e occorre sempre affidarsi ad un istruttore per ricevere la necessaria formazione e consulenza in proposito.

### Vestitura

Togliere orologi, anelli e qualsiasi accessorio che possa danneggiare l'indumento stagno prima di indossarlo. Controllare che la cerniera sia completamente chiusa e scaricare l'aria dall'interno della tuta accovacciandosi e consentendo la fuoriuscita dell'aria dalla guarnizione sul collo. Per togliere la tuta, aprire la guarnizione sul collo con entrambe le mani prima di sfilarla dalla testa.

### Vestibilità

Con la tuta indossata ci si deve poter muovere liberamente. Se l'indumento che si indossa e della misura giusta, si deve riuscire ad accovacciarsi senza impedimenti, sollevare le braccia al di sopra della testa e sollevare una gamba con la coscia parallela al terreno. Assicurarsi di riuscire a raggiungere facilmente entrambe le valvole. È possibile aumentare le dimensioni delle guarnizioni in lattice tagliandole immediatamente sopra al primo anello stampato, accertandosi che non vi siano incisioni che possano indebolirne l'efficacia.

### Cura e manutenzione

Guarnizioni – Applicare polvere di micio o talco non profumato sulle guarnizioni prima di ritrarle e prima di indossarle. Le guarnizioni in lattice sono la parte più vulnerabile della tuta – conservandole in un luogo fresco, buio e incontaminato senza pieghe strette dovrebbero durare come nuove per almeno

9 mesi e poter essere utilizzate per un successivo ulteriore periodo di tempo.

Cura delle cerniere - Dopo l'uso, chiudere la cerniera e lavarla con acqua dolce, eliminando eventuali granelli di sabbia, graniglia e polvere dai dentini della cerniera. Per le cerniere metalliche, lubrificare i dentini con una candela o bastoncini di cera. Se la cerniera si inceppa, liberare accuratamente i dentini prima di proseguire con la chiusura – non forzare mai la chiusura della cerniera.

Informazioni generali - L'eventuale contatto con olio, benzina, paraffina, gasolio o altri combustibili o solventi simili danneggia il lattice e deve quindi essere evitato. Lavare immediatamente con acqua saponata eventuali contaminanti per limitare i danni.

Conservazione della muta – La muta deve essere lasciata asciugare internamente ed esternamente, quindi appesa ad un appendiabiti rivestito a temperature comprese tra 0 e 20°C. La muta deve essere conservata in un luogo protetto da calore, raggi solari o fonti di ozono (ad esempio motorini elettrici).

Lavaggio – Lavare accuratamente con acqua dolce per eliminare ogni traccia di sporcizia, sabbia o sale e farla asciugare lasciandola gocciolare.

Smaltimento - Osservare le normative e prescrizioni locali per lo smaltimento della vostra muta al termine della sua durata utile

### Controllo e riparazioni

La tuta impermeabile deve essere ispezionata visivamente sia prima che dopo l'uso. Le guarnizioni devono essere controllate per verificare eventuali strappi, lacerazioni e danneggiamenti. Controllare i nastri per verificare che non si sollevino e che non siano strappati. Controllare che le cerniere non presentino dentini difettosi e lacerazioni. Esaminare il tessuto alla ricerca di eventuali strappi, lacerazioni e delaminazioni. Se la muta non viene utilizzata regolarmente, occorre controllarla ogni 6 mesi. Cerniere, guarnizioni e cuciture nastrate sono riparabili, tuttavia in caso di delaminazione del tessuto, la muta non è più idonea, rivolgersi al costruttore per eventuali consigli su possibili riparazioni della muta.

La nostra fabbrica offre un completo servizio di manutenzione. Semplici interventi di riparazione come le rammentature di buchi possono essere effettuati dall'utente.

Una gamma completa di ricambi, cappucci e kit di manutenzione sono disponibili presso il concessionario Typhoon.



## Veekindel ülikond kasutusjuhend

### LUGEGE ENNE SELGA PANEMIST VÕI KASUTAMIST HOIATUS

Veelad on ohtlikud ja vastavaid oskusi tuleks harjutada koos kvalifitseeritud instruktoriga. Veekindel ülikond materjalid, näiteks lateks, võivad põhjustada allergilist reaktsiooni.

### Veekindel ülikond seotud ohud ja piirangud

Kuivkalipsod on loodud hoidma kasutajat kuivana. Sooja hoiab kalipso all kantav pesu. Soojusisolatsioon, mida aluspesu peab pakkuma, sõltub vee temperatuurist, sukeldumise sügavusest, õhutemperatuurist, inimese füsioloogiast ja liikumise intensiivsusest. Valesti valitud aluspesu võib tagajärjena kaasa tuua hüper- või hüpothermia ning selle vältimiseks tuleks alati nõu küsida instruktorigilt.

### Selgapanek

Enne kalipso selgapanemist võtke ära kellad, sõrmused ja muud esemed, mis võivad tihendeid kahjustada. Kontrollige, kas tõmblukk on täiesti suletud, puhudes õhku allapoole ja lastes seda kaelatihendi avamise teel välja. Kalipso seljast võtmiseks avage kaelatihend kahe käega, enne kui kalipso üle pea tõmbate.

### Sobivus

Kalipsot kandes peate saama ennast vabalt liigutada. Selle kontrollimiseks pange kalipso koos muude riietega selga ja kontrollige, kas saate vabalt kükitada, tõsta käed pea kohale ja tõsta üht jalga nii, et reis on paralleelne maapinnaga. Veenduge, et mõlemad ventiilid on kergesti ligipääsetavad. Latekstihendite mõõtu saab suurendada, lõigates seda piki esimest rõngajälge, et vältida nõrgenemist voltide kohalt.

### Puhastamine ja hooldamine

Sihendid – Enne hoiule panemist ja selgapanemist töödelge kriidi või lõhnastamata talgiga. kalipso kõige kergemini kahjustatavad osad. Hoidke neid jahedas pimedas puhtas keskkonnas, vältides teravaid kortsse, et need püsiks vähemalt 9 kuud täiesti muutmata ja

kasutuskõlblikuna.

Tõmbluku hooldamine – pärast kasutamist tõmmake lukk kinni ja peske puhta värske veega, nii et luku lülide vahele ei jääks liiva, mulda ega tolmu. Määrige metallist tõmbluku lülisid küünla või mesilasvahaga. Kui tõmblukk kiilub kinni, vabastage see enne sulgemist – ärge tõmmake lukku jõuga.

Üldine teave – kokkupuude õli, bensiini, petrooli, diislikütuse ja muude sarnaste kütuste või lahustitega põhjustab lateksi lagunemist ja seda tuleb vältida. Kõik saasteained tuleb kahjustuste vältimiseks kohe seebiveega maha pesta.

Hoiustamine – kalipsot tuleb kuivatada seest ja väljast, seejärel hoiustada polsterdatud riidepuudel temperatuuril 0–20 °C. Kalipsot tuleb hoida kokkupuute eest kuumuse, päikesevalguse või osoonilikega (nt elektrimootorid).

Pesemine – peske põhjalikult puhta veega, et eemaldada mustus, liiv või sool, riputage kuivama.

Jäätmekaitlus – kasutuskõlbmatu kuivkalipso kõrvaldamisel järgige kohalikke eeskirju ja määrusi.

### Kontrollimine ja parandamine

Vveekindel ülikond tuleb visuaalselt kontrollida nii enne kui ka pärast kasutamist. Kontrollige stihendeid rebendite ja muude kahjustuste suhtes. Kontrollige kalipso õmbluseteipe kahjustuste ja lahtituleku suhtes. Kontrollige tõmblukul katksite lülide ja kahjustuste esinemist. Kontrollige kangast rebendite, kahjustuste ja kihtide eraldumise suhtes. Kui kalipsot regulaarselt ei kasutata, kontrollige seda iga 6 kuu tagant. Tõmblukke, tihendeid ja õmbluste teipe saab parandada, aga kui kangas esineb kihtide eraldumist, ei täida kalipso enam ettenähtud otstarvet; küsige tootjalt nõu sobivate parandamisvõimaluste kohta.

Täielik hooldusteenus on saadaval meie tehases. Kasutaja saab teha lihtsaid parandustöid, nagu aukude paikamine.

Typhooni edasimüüja juures on saadaval kõik varuosad, kapuutsid ja hooldusvahendite komplektid.



## Hidrotērpa lietošanas instrukcijas:

### JĀIZLASA PIRMS UZVILKŠANAS VAI LIETOŠANAS BRĪDINĀJUMS

Aktivitātes ūdenī ir bīstamas, un jāiziet apmācība kvalificēta instruktora vadībā. Pastāv iespēja, ka šajā sausaajā hidrotērpā izmantotie materiāli, piemēram, latekss, var izraisīt alerģiskas reakcijas.

### Lietošanas riski un ierobežojumi

Udensnecaurlaidīgs kombinēts ir paredzēti, lai lietotājs saglabātu sausumu. Siltumu nodrošina apģērbs zem hidrotērpa. Veļas nodrošinātā nepieciešamā termoizsardzība ir atkarīga no tādiem faktoriem kā ūdens temperatūra, dziļums, gaisa temperatūra, fizioloģija un darbības intensitāte. Nepareiza veļas izvēle var izraisīt vai nu hipertermiju vai hipotermiju, un šādos jautājumos vienmēr jākonsultējas ar instruktoru.

### Ģērbšanās

Pirms hidrotērpa uzvilšanas noņemiet pulksteņus, gredzenus un jebkādu aksesuāru, kas var sabojāt tērpa izolāciju. Pārbaudiet, vai rāvējslēdzējs ir pilnībā aizvilkts, un, noliecoties uz leju, izlaidiet caur hidrotērpa kakla atvēruma manšeti gaisu. Novelkot tērpu un pirms tērpa pārvilkšanas pāri galvai, atveriet kakla aizdari ar abām rokām.

### Valkāšanas ērtums

Hidrotērpa valkāšanas laikā jums jāspēj brīvi kustēties. Valkājiet atbilstošu apģērbu; bez kustību ierobežojumiem jums jāspēj noliekties uz priekšu, pacelt rokas virs galvas un pacelt kāju, lai gurns atrastos paralēli zemei. Pārliedzinieties, vai viegli varat piekļūt abiem vārstiem. Lateksa manšesu lielumu var palielināt, tās griežot tieši virs pirmā formas gredzena tā, lai nerastos spraugas, kas var pavājināt tērpa nodrošināto aizsardzību.

### Kopšana un uzturēšana

Manšetes – Pirms manšesu uzglabāšanas un izmantošanas lietojiet šuvēju krītu vai nearomatizētu talku. lateksa manšetes ir visneaizsargātākā hidrotērpa daļa – uzglabājiet tās vēsā, tumšā, nepiesārņotā atmosfērā bez asām ielocēm, un manšetēm jābūt perfektā stāvoklī vismaz 9 mēnešus un arī kādu laiku pēc tam. Rāvējslēdzēja kopšana – pēc lietošanas aizvelciet rāvējslēdzēju un nomazgājiet to ar tīru, svaigu

ūdeni, pārliedzinoties, ka rāvējslēdzēja zobos nav smilšu, grants un putekļu. Metāla rāvējslēdzēja zobus lieziediet ar parafīnu vai bišu vasku. Ja rāvējslēdzējs iestrēgst, pirms turpmākas vilkšanas notīriet tā zobus; nekad nevelciet rāvējslēdzēju ar spēku.

Vispārīga informācija - saskare ar eļļu, benzīnu, parafīnu, diēļdegvielu un citiem līdzīgiem materiāliem vai šķīdinātājiem bojās lateksu, un šādas vielas nedrīkst izmantot. Jebkādi piesārņotāji nekavējoties jānoskalo ar ziepju ūdeni, lai pēc iespējas samazinātu kaitējumu.

Uzglabāšana – hidrotērps jāizžāvē gan no iekšpuses, gan ārpusē, pēc tam jāuzglabā uz polsterēta pakaramā temperatūrā no 0°C līdz 20°C. Hidrotērpu nedrīkst uzglabāt tiešā siltuma avotu, saules gaismas vai ozona (piem., elektrisko motoru) avotu tuvumā. Hidrotērpa transportēšanas laikā izmantojiet hidrotērpi paredzētas somas. Mazgāšana – mazgājiet visu tērpu ar svaigu ūdeni, lai likvidētu netīrumus, smiltis vai sāli, un ļaujiet tērпам dabiski izžūt.

Utilizācija - sausā hidrotērpa kalpošanas laika beigās ievērojiet vietējos noteikumus un norādījumus par tērpa utilizāciju.

### Vizuālas pārbaudes un labošana

Udensnecaurlaidīgs kombinēts vizuāli jāpārbauda gan pirms, gan pēc tā lietošanas. Jāapskata, vai manšetēm nav plīsumu, pārrāvumu un bojājumu. Jāpārbauda, vai hidrotērpa lentēm nav pacēlumu un vai tās nav pārrautas. Jāpārbauda, vai rāvējslēdzējam nav bojāts neviens zobus un vai nav pārrāvumu. Jāapskata, vai hidrotērpa audumam nav plīsumu, pārrāvumu un atslāņošanās. Ja hidrotērps netiek lietots regulāri, tas jāpārbauda ik pēc 6 mēnešiem. Rāvējslēdzējus, manšetes un šuvju salaiduma vietas var labot, taču, ja ir atslāņojies audums, hidrotērpu vairs nedrīkst izmantot; informāciju par hidrotērpa labošanu jautājiet ražotājam.

Mūsu rūpnīcā ir pieejams pilns hidrotērpa uzturēšanas serviss. Vienkāršus labošanas darbus, piemēram, caurumu aizdarīšanu, var veikt lietotājs.

Pie Typhoon produktu izplatītāja ir pieejams pilns rezerves daļu, kapuču un apkopes komplektu klāsts.



**Instrucciones para el usuario:**  
DEBE LEERSE ANTES DE PROBARSE O UTILIZAR EL  
TRAJE ADVERTENCIA

Las actividades acuáticas son peligrosas y es preciso recibir formación a cargo de un instructor cualificado. Es posible que los materiales de este traje seco, como el látex, puedan provocar reacciones alérgicas.

### Riesgos y limitaciones

Los mono impermeable están diseñados para mantenerle seco. El calor lo proporciona la ropa interior. La cantidad de protección térmica de las prendas interiores dependerá de factores tales como la temperatura del agua, la temperatura del aire, la fisiología y el esfuerzo. Una selección incorrecta de las prendas interiores puede provocar hipertermia o hipotermia y es preciso pedir siempre consejo a un instructor.

### Colocación

Quítese el reloj, los anillos y cualquier elemento que pueda dañar los sellos antes de ponerse el traje. Compruebe que la cremallera esté cerrada del todo y saque el aire del traje agachándose y dejando que este salga por la abertura del sello del cuello. Cuando se lo vaya a quitar, abra el sello del cuello con ambas manos antes de sacárselo por la cabeza tirando de él.

### Ajuste

**Debería** poder moverse libremente con el traje puesto. Compruébelo usando las ropas apropiadas; debe poder agacharse, subir los brazos por encima de la cabeza y levantar una pierna con el muslo en paralelo al suelo sin restricción alguna. Asegúrese de que puede alcanzar fácilmente ambas válvulas. Los sellos de látex pueden hacerse más grandes con solo cortar encima del primer aro moldeador asegurándose de que ninguna muesca pueda provocar una debilidad.

### Cuidados y mantenimiento

**Sellos** – Aplique tiza francesa o talco sin perfume en los sellos antes de guardar el traje y ponerse-lo. Los sellos de látex son la parte más vulnerable del traje y deberá guardarlos en un lugar fresco, oscuro, con una atmósfera no contaminada y sin arrugas marcadas. Deben estar como nuevos durante 9 meses como mínimo y seguir pudiendo usarse algún tiempo después.

**Cuidado de la cremallera** – Después de utilizar el traje, cierre la cremallera y lávela con agua dulce limpia asegurándose de que los dientes queden libres de arena, tierra y polvo. En el caso de las cremalleras metálicas, los dientes deben lubricarse con una vela o cera de abeja. Si se enganchan, limpie los dientes sin seguir cerrándola y no las fuerce nunca.

**Información general** – El contacto con aceite, gasolina, parafina, diésel y otros combustibles o disolventes similares daña el látex y debe evitarse. Todos los contaminantes deben eliminarse inmediatamente con agua con jabón para minimizar los daños.

**Almacenamiento** – El traje debe secarse por dentro y por fuera antes de guardarlo colgado en una percha acolchada a entre 0 y 20 °C. Debe guardarse alejado del calor directo, la luz del sol o las fuentes de ozono (como los motores eléctricos).

**Lavar** – Lavar bien con agua dulce para eliminar toda la suciedad, sal o arena y dejar secar.

**Eliminación** – Siga la normativa y las disposiciones locales para eliminar su traje seco cuando haya llegado al final de su vida útil.

### Inspección y reparaciones

El mono impermeable debe inspeccionarse visualmente antes y después de cada uso. Los sellos deben inspeccionarse para detectar desgarros, roturas o daños. El encintado del traje debe inspeccionarse para detectar si se ha levantado o desgarrado. La cremallera debe inspeccionarse para detectar daños en los dientes y posibles desgarros. El tejido debe inspeccionarse para detectar desgarros, roturas y delaminación. Si el traje no se utiliza con regularidad, debe comprobarse cada 6 meses. Las cremalleras, sellos y encintado de las costuras pueden repararse; sin embargo, cuando el tejido se ha delaminado, el traje ya no resulta apto para su uso. Consulte al fabricante las posibles posibilidades de reparación.

Nuestra fábrica ofrece un completo servicio de mantenimiento. Las reparaciones sencillas tales como parchear agujeros pueden ser realizadas por el usuario.

El concesionario de Typhoon puede suministrarle un completo surtido de repuestos, capuchas y kits de mantenimiento.

**Instruções do utilizador:**

A LER ANTES DE VESTIR OU UTILIZAR  
AVISO

As atividades na água são perigosas e requerem aulas de um instrutor qualificado. É possível que os materiais neste fato impermeável, como o latex, possam provocar uma reação alérgica.

**Riscos e limitações**

Os fato impermeável são concebidos para mantê-lo seco. O calor é fornecido pela roupa interior. A quantidade de proteção térmica necessária da roupa interior depende de fatores como a temperatura da água, a temperatura do ar, a fisiologia e a taxa de trabalho. Uma seleção de roupa interior incorreta pode levar a hipotermia ou hipotermia e é necessário aconselhamento e formação de um instrutor.

**Vestir**

Retire relógios, anéis e qualquer item que possa danificar os vedantes antes de vestir. Verifique se o fecho está totalmente fechado e ventile o fato agachando-se e permitindo que o ar saia abrindo o vedante do pescoço. Ao despir, abra o vedante do pescoço com as duas mãos antes de puxar o fato pela cabeça.

**Ajuste**

Deve ser capaz de mover-se livremente quando vestir o fato. Verifique o mesmo vestindo roupas adequadas, sem quaisquer restrições. Deve ser capaz de se agachar, levantar os braços acima da cabeça e levantar uma perna com a coxa paralela ao chão. Certifique-se de que pode facilmente chegar a ambas as válvulas. Os vedantes de látex podem ser aumentados em tamanho cortando logo acima do primeiro anel de moldagem, garantindo que fica sem dobras que possam provocar uma fraqueza.

**Cuidados e manutenção**

**Vedantes**— Aplique giz francês ou talco não perfumado nos vedantes antes de guardar e antes de vestir. Os vedantes de látex são a parte mais vulnerável de um fato — guarde-os em ambiente fresco, escuro e não contaminado, sem vincos afiados e devem durar como novos, pelo menos, 9 meses e funcionar algum tempo depois disso. **Cuidados com o fecho** — Depois de utilizar, feche o fecho e lave-o com água limpa, garantindo

que os dentes do fecho ficam sem areia e pó. Se o fecho for de metal, lubrifique os dentes com um pau de vela ou cera de abelha. Se o fecho encravar, afaste os dentes antes de fechar mais — nunca force o fecho de correr.

**Informações gerais** — O contacto com óleo, gasolina, parafina, gasóleo e outros combustíveis ou solventes semelhantes danificará o látex e deve ser evitado. Quaisquer contaminantes devem ser lavados imediatamente com água e sabão para minimizar os danos.

**Armazenamento** — O fato deve ser seco por dentro e por fora, depois armazenado num cabide almofadado entre 0 e 20 °C. O fato deve ser armazenado afastado de fontes de calor, luz solar ou ozono diretas (motores elétricos, por exemplo).

**Lavagem** — Lave cuidadosamente com água fresca para retirar qualquer sujidade, areia ou sal e deixe escorrer.

**Eliminação** — Siga os regulamentos e recomendações locais para eliminação do seu fato seco no final da sua vida útil

**Inspecção e Reparações**

O fato impermeável deve ser visualmente inspecionado antes e após a utilização. Os vedantes devem ser inspecionados relativamente a rasgões, buracos e danos. Deve verificar-se a costura do fato relativamente a levantamentos e rasgões. O fecho deve ser inspecionado relativamente a dentes com anomalias e rasgões. O tecido deve ser inspecionado relativamente a rasgões, buracos e delaminação. Se o fato não for utilizado regularmente, deve ser verificado a cada seis meses.

Os fechos, os vedantes e as costuras podem ser reparados, no entanto, se o tecido delaminar, o fato já não se encontra adequado para o seu objetivo. Aconselhe-se com o fabricante relativamente às possibilidades de reparação do fato.

Um serviço completo de manutenção está disponível na nossa fábrica. As reparações simples como remendar buracos podem ser executadas pelo utilizador.

Uma vasta gama de fatos de substituição, capuzes e kits de manutenção estão disponíveis no revendedor Typhoon.

**Használati utasítás:****FELPRÓBÁLÁS VAGY HASZNÁLAT ELŐTT  
FIGYELMESEN OLVASSA EL FIGYELMEZTETÉS**

A vízi tevékenységek veszélyes tevékenységnek minősülnek, ezért azokhoz képzett oktató általi felkészítés szükséges. A vízálló overál bizonyos agyagai, például a latex, allergiás reakciót okozhatnak.

**A viselésével kapcsolatos kockázatok és korlátozások**

A vízálló overál funkciója a test szárazon tartása. A hideg elleni védelmet az alöltözet biztosítja. Az alöltözet által biztosítandó hővédelem mértéke többek között a vízhőmérséklettel, a merülés a levegő hőmérsékletétől, a viselő fiziológiai tulajdonságaitól és a végzett tevékenységtől függ. Az alöltözet nem megfelelő megválasztása hipertermiához (hőgutához) vagy hipotermiához (kihűléshez) vezethet, ezért minden esetben kérjen tanácsot egy oktatótól.

**A ruha felvétele**

A ruha felvétele előtt vegye le az óráját, gyűrűt és minden egyéb olyan tárgyat, amely a tömítések sérülését okozhatja. Ellenőrizze, hogy a cipzár teljesen fel van-e húzva, majd légtelítse a ruhát: guggoljon le, és a nyaki tömítés kinyitásával engedje ki a levegőt. A ruha levételekor két kézzel nyissa ki a nyaki tömítést, mielőtt a feje fölött áthúzná a ruhát.

**Méret**

Fontos, hogy a ruha viselése ne akadályozza a szabad mozgásban. Ezt úgy ellenőrizheti, ha a megfelelő ruhát viselve könnyedén le tud guggolni, karjait a feje fölé tudja emelni, valamint az egyik lábát fel tudja emelni úgy, hogy a combja a talajjal párhuzamos legyen. Azt is ellenőrizze, hogy mindkét szelepet könnyedén el tudja-e érni. A latex tömítések mérete növelhető az első gyűrű fölötti bemetszéssel, ügyelve arra, hogy a bemetszéssel ne gyengítse a tömítést.

**Ápolás és karbantartás**

**Tömítések** – A tárolás vagy használat előtt a tömítéseket kezelje szabókrétával vagy nem illatosított talkummal (zsírkövel). A latex tömítések a ruha legsebzettebb részei; hűvös, sötét, szennyeződésmentes levegőjű helyen tárolandók, nem szorosan összehajtvá, így legalább 9 hónapig megőrzik újszerű állapotukat, és bizonyos ideig azon túl is használhatók.

**A cipzár karbantartása** – A használat után húzza fel a cipzár, majd tiszta édesvízzel mossa le. Ügyeljen arra, hogy a cipzár fogain ne maradjon homok, por vagy egyéb szennyeződés. Fémcipzár esetén a fogakat kezelje gyertya- vagy méhviaszal. Ha a cipzár beakad, tisztítsa le a fogakat, mielőtt tovább húzná; a cipzár felhúzását soha ne erőltesse.

**Általános információk** – Az olajjal, benzinnel, paraffinnal, gázolajjal vagy egyéb hasonló tüzelőanyaggal való érintkezést minden körülmények között kerülje el, mivel az azokban található oldóanyagok tönkreteszik a latex anyagát. A károsodás minimalizálása érdekében minden ilyen szennyeződést azonnal le kell mosni szappanos vízzel.

**Tárolás** – A ruhát kívül és belül is meg kell szárítani, majd párnázott vállfára akasztva, 0–20 °C közötti hőmérsékleten, a közvetlen hő-, napfény- és ózonforrásoktól (például elektromos motoroktól) távol kell tárolni.

**Tisztítás** – Tisztítsa meg alaposan édesvízzel; mossa le a piszkot, homokot vagy sót, és hagyja megszáradni.

**Hulladékkezelés** – A szárazruha hasznos élettartamának lejártakor a helyi jogszabályoknak és előírásoknak megfelelően gondoskodjon a ruha hulladékkezeléséről

**Ellenőrzés és javítás**

A vízálló overál állapotát használt előtt és után szemrevételezéssel vizsgálja meg. Ellenőrizze, hogy tömítéseken nincs-e repedés, szakadás vagy egyéb sérülés. Ellenőrizze, hogy a ruha ragasztott varrásai nem váltak-e el, vagy nincs-e rajtuk szakadás. Ellenőrizze a cipzár fogainak megfelelő állapotát, illetve, hogy nincs-e a cipzár mentén szakadás. Ellenőrizze, hogy a ruha anyagán nincs-e repedés, szakadás vagy rétegleválás. Ha a ruha nincs használatban, 6 hónaponta ellenőrizze az állapotát. A cipzár, a tömítések és az illesztések ragasztásai javíthatók, ha azonban az anyag rétegei szétválnak, a ruha az adott célra többé nem használható. A ruha javítási lehetőségeiről érdeklődjön a gyártónál.

Üzemünk teljes körű karbantartási szolgáltatásokat kínál. Az egyszerű javításokat, például a lyukak beragasztását a felhasználó maga is elvégezheti.

Tartalékalkatrészek, csuklyák és karbantartó készletek a Typhoon-kereskedőnél szerezhetők be.

**Pokyny pro uživatele:****JE NUTNÉ PŘEČÍST PŘED ZKOUŠENÍM NEBO POUŽÍVÁNÍM VAROVÁNÍ**

Činnosti prováděné ve vodě jsou nebezpečné a je třeba absolvovat školení kvalifikovaným instruktorem. Je možné, že materiály v tomto nepromokavý oblek, jako je latex, by mohly způsobit alergickou reakci.

**Rizika a omezení**

Nepromokavý oblek jsou určeny k tomu, aby Vás udržely v suchu. Teplu zajišťuje spodní prádlo. Míra tepelné ochrany požadovaná od spodního prádla závisí na faktorech, jako je teplota vody, teplota vzduchu, fyziologie a pracovní nasazení. Nesprávný výběr spodního prádla by mohl vést buď k hypertermii, nebo hypotermii a vždy je zapotřebí absolvovat školení a získat odborné doporučení instruktora.

**Oblékání**

Sundejte si hodinky, prsteny a jakýkoliv předmět, který by mohl poškodit těsnění před obléčením. Zkontrolujte, zda je zip zcela uzavřen, a odvětrejte oblek skrčením se a nechte vzduch unikat otevřením těsnění na krku. Při svlékání otevřete těsnění na krku oběma rukama předtím, než si oděv přetáhnete přes hlavu.

**Vyzkoušení velikosti**

Při nošení obleku byste měli mít možnost volného pohybu. Zkontrolujte si to, když si oblečete vhodné oblečení, pak byste bez jakýchkoli omezení měli být schopni se skrčit, zdvihnout ruce nad hlavu a zdvihnout nohu tak, aby stehno bylo rovnoběžné s terénem. Dbejte na to, aby jste mohli snadno dosáhnout na oba ventily. U latexových těsnění lze zvýšit velikost nařiznutím těsně nad prvním lisovacím prstencem, přičemž nesmí vzniknout žádné zářezy, které způsobují slabost.

**Péče a údržba**

**Těsnění** – Před skladováním a před obléknutím na ně naneste krejčovskou křidu nebo nezapáchající talek. latexová těsnění představují nejaktivější část oděvu – skladuje je ve chladné, tmavé, neznečištěné atmosféře bez ostrých záhybů a měly by vydržet jako nové nejméně 9 měsíců a zůstat funkční určitou dobu poté.

**Péče o zip** – po použití zip uzavřete a omyjte

čistou sladkou vodou, v zubech zipu nesmí být písek, kaménky a prach. Pokud bude zip kovový, pak zuby promažte svíčkou nebo včelím voskem. Pokud se zip zadržává, pak před zapnutím vyčistěte zuby, dále nikdy na zip nepoužívejte sílu.

**Všeobecné informace** – styk s olejem, benzínem, parafínem, motorovou naftou a jinými podobnými palivy nebo rozpouštědly rozruší latex a nesmí k němu dojít. Veškeré nečistoty neprodleně omyjte mýdlovou vodou, aby se minimalizovalo poškození.

**Skladování** – oblek je nutno vysušit obrácením naruby, pak skladovat na vycpaném věšáku na kabáty při teplotě od 0 do 20 °C. Oblek skladujte mimo přímé působení zdroje tepla, slunečních paprsků či zdrojů ozónu (např. elektromotory).

**Praní** – důkladně vyperte ve sladké vodě, abyste odstranili jakoukoliv nečistotu, písek nebo sůl, a nechte dosucha okapat.

**Likvidace** – postupujte podle místních předpisů a nařízení pro likvidaci suchého obleku na konci doby použitelnosti

**Kontrola a opravy**

Nepromokavý oblek se musí vizuálně prohlédnout před použitím a po něm. Zkontrolujte, zda nejsou rozpáraná, opotřebovaná a zničená těsnění. Zkontrolujte, zda bandážování na obleku nemá vyboulení a trhliny. Zkontrolujte, zda zip nemá vadné zuby a není roztržený. Zkontrolujte, zda není látka rozpáraná, opotřebovaná a zda se neodděluje jednotlivé vrstvy. Pokud oblek nebude používán pravidelně, pak je zapotřebí jej kontrolovat každých 6 měsíců. Zipy, těsnění a bandáže švů lze opravit, pokud ale dojde k oddělení jednotlivých vrstev látky, oblek již není vhodný k původnímu účelu, obraťte se na výrobce a požádejte o radu ohledně možností opravy obleku.

V našem závodě je k dispozici kompletní servisní služba. Jednoduché opravy, jako je lepení děr, může provádět uživatel.

Prodejce obleků Typhoon dodává kompletní sadu náhradních dílů, kukel a sad pro údržbu.

## **Gebruiksaanwijzing waterdicht pak voor:** S.V.P. LEZEN VÓór AANPASSEN OF GEBRUIK WAARSCHUWING

Activiteiten op het water zijn gevaarlijk. Men dient een door een gekwalificeerde instructeur gegeven training te volgen. Het is mogelijk dat de materialen in dit waterdicht pak, zoals latex, een allergische reactie zouden kunnen veroorzaken.

### **Risico's en beperkingen van waterdicht pak**

Waterdicht pak zijn ontworpen om u droog te houden. Onderkleding zorgt ervoor dat u warm blijft. De mate van bescherming tegen warmteverlies die de onderkleding moet kunnen bieden, hangt af van factoren zoals watertemperatuur, luchttemperatuur, fysiologie en werktempo. Wordt er voor verkeerde onderkleding gekozen, dan zou dat tot of oververhitting of onderkoeling kunnen leiden; daarom dient u altijd een training te volgen en/of advies in te winnen bij een instructeur.

### **Aantrekken**

Doe horloges, ringen en elk voorwerp dat de afdichtingen zou kunnen beschadigen af of weg alvorens het pak aan te doen. Controleer of de ritssluiting volledig gesloten is en ontluft het pak door ineengehurkt te gaan zitten zodat de lucht kan ontsnappen door de halsafdichting te openen. Open de halsafdichting bij het uittrekken met beide handen alvorens het pak over het hoofd te trekken.

### **Passing**

U moet zich vrij kunnen bewegen wanneer u het pak aan hebt. Controleer dit door de geschikte kleding te dragen. U moet zonder enige beperking ineengehurkt kunnen zitten, uw armen boven uw hoofd kunnen houden en één been met de dij evenwijdig aan de grond omhoog kunnen brengen. Vergewis u ervan dat u gemakkelijk bij beide ventielen kunt. De latexafdichtingen kunnen vergroot worden door die net boven de eerste vorming af te snijden; zorg er daarbij voor dat er geen insnijdingen ontstaan die verzakking kunnen veroorzaken.

### **Onderhoud**

Afdichtingen – Breng kleermakerskrijt of ongeparfumeerde talk op de afdichtingen aan vóór opslaan en vóór aantrekken. Latexafdichtingen zijn het meest kwetsbare onderdeel van een pak – bewaar ze in een koele, donkere, schone omgeving en zorg dat er geen scherpe voorwerpen in komen te zitten. Ze dienen ten minste 9 maanden lang in staat van nieuw te blijven en gedurende enige tijd daarna te blijven functioneren.

Verzorging ritssluiting – Trek de ritssluiting na gebruik dicht en was die met schoon zoet water en zorg er daarbij voor dat de tandjes ervan vrij van zand, gruis en stof zijn. Is de ritssluiting van metaal, bestrijk de tandjes dan met een kaars of een staaf bijenwas. Als de ritssluiting vastzit, maak de tandjes dan vrij alvorens de ritssluiting verder dicht te trekken – nooit forceren.

Algemene informatie – Contact met olie, benzine, paraffine, dieselolie en andere dergelijke brandstoffen of oplosmiddelen dient te worden vermeden, anders zal de latex wegteren. Verontreinigende stoffen dienen onmiddellijk weggewassen te worden met zeepsop om de schade te minimaliseren.

Opslag – Het pak moet van binnen en buiten droog worden en vervolgens op een zacht beklede kleerhanger tussen 0 en 20 °C bewaard worden. Stel het pak tijdens opslag niet bloot aan directe warmtebronnen, zonlicht of ozonbronnen (bijv. elektromotoren).

Wassen – Was het pak grondig met zoet water om vuil, zand of zout te verwijderen en laat het uitdruppen.

Verwijdering – Volg de plaatselijke regels en voorschriften op voor het definitief verwijderen van uw drysuit na afloop van de nuttige levensduur ervan.

### **Inspectie en reparaties**

Het waterdicht pak dient zowel voor als na gebruik visueel gecontroleerd te worden. De afdichtingen dienen op insnijdingen, scheuren en wegtering te worden gecontroleerd. De tape op het pak dient te worden gecontroleerd op losgaan en scheurtjes. De ritssluiting dient te worden gecontroleerd op defecte tandjes en scheuren. Het materiaal dient te worden gecontroleerd op insnijdingen, scheuren en delaminatie. Als het pak niet regelmatig wordt gebruikt, dan dient het om het half jaar gecontroleerd te worden. Ritssluitingen, afdichtingen en tape op naden kunnen worden gerepareerd. Maar wanneer het materiaal gedelamineerd is, dan is het pak niet meer geschikt voor het doel ervan; neem in zo'n geval contact op met de fabrikant voor advies over de mogelijkheden om de pakken te repareren.

Een volledige onderhoudsbeurt kan in onze fabriek worden uitgevoerd. Eenvoudige reparaties zoals het herstellen van gaten kunnen door de gebruiker zelf worden uitgevoerd.

Er is een volledig assortiment reserveonderdelen, kappen en onderhoudspakketten verkrijgbaar bij de Typhoon-dealer.



## Brugervejledning vandtæt sut: SKAL LÆSES FØR DE PRØVES PÅ ELLER ANVENDES ADVARSEL

Vandbaserede aktiviteter er farlige, og du bør modtage undervisning af en kvalificeret instruktør. Det er muligt at denne vandtæt sut materialer kan fremkalde en allergisk reaktion.

**Risici og begrænsninger ved vandtæt sut**  
Tørdragter er udviklet til at holde dig tør. Varme sørger tøjet underneden for. Den mængde termisk beskyttelse, der kræves af tøjet underneden afhænger af faktorer, såsom vandtemperatur, lufttemperatur arbejdstempo. Forkert valg af undertøj kan forårsage enten forhøjet kropstemperatur eller underafkøling, og du bør altid søge råd og vejledning fra en instruktør.

### Påklædning

Tag ure, ringe og enhver genstand, der kan beskadige membranerne af, før du tager den på. Kontroller, at lynlåsen er lynet helt, og udluft dragten ved at sætte dig på hug og lade luften slippe ud ved at åbne halsmanchetten. Når du tager den af, skal du åbne halsmanchetten med begge hænder, før du trækker den over hovedet.

### Pasform

Du skal kunne bevæge dig frit omkring, når du har dragten på. Kontroller dette ved at bære passende beklædning. Du skal, uden nogen begrænsninger, være i stand til at sidde på hug, løfte armene over hovedet og løfte et ben, så dit lår er parallelt med jorden. Sørg for, at du nemt kan nå begge ventiler. Latex-tætningerne kan gøres større ved at klippe lige over den første støbningsring og sørge for, at der ikke opstår bøjninger, der kan forårsage en svaghed.

### Beskyttelse og vedligeholdelse

Tætninger – Påfør fransk kridt eller talkum uden parfume på tætningerne før opbevaring og før du tager den på. Latex-tætningerne er en dragts mest følsomme del – opbevar dem i en kølig, mørk ikke-kontamineret atmosfære, uden skarpe folder, og de bør forblive som nye i mindst 9 måneder og

kunne fungere nogen tid derefter. Lynlåsbekyttelse – Efter brug skal du lyne lynlåsen og vaske den med rent ferskvand, sørg for at lynlåsens tænder er fri for sand, grus og støv. Hvis det er en lynlås af metal, skal du smøre tænderne med et stearinlys eller en bivoksstav. Hvis lynlåsen hænger fast, skal du frigøre tænderne før du lyner den længere – du må aldrig tvinge lynlåsen. Generel information- Kontakt med olie, benzin, paraffin, diesel og andre lignende brændstoffer eller opløsningsmidler ødelægger latexen og bør undgås. Alle fremmedlegemer skal øjeblikkeligt vaskes af med sæbevand for at minimere skaden. Opbevaring – Dragten skal tørres indeni og udenpå, og derefter hænges op på en polstret bæjle mellem 0 til 20° C. Dragten skal opbevares væk fra direkte varme, sollys eller ozonkilder (f.eks. elektriske motorer). Vask – Skal grundigt med ferskvand for at fjerne snavs, sand eller salt og lad den dryptørre.

Bortskaffelse - Følg de gældende lokale regulativer og forskrifter i forbindelse med bortskaffelse af din tørdragt, når den har nået slutningen på sin brugbarhedsperiode.

### Eftersyn & reparationer

Vandtæt sut skal efterses visuelt både før og efter brug. tætningerne skal efterses for flænger, revner og beskadigelse. Dragtens tape skal efterses for løft og flænger. Lynlåsen skal efterses for defekte tænder og flænger. Stoffet skal efterses for flænger, revner og delaminering. Hvis dragten ikke anvendes regelmæssigt, bør den efterses hver. 6. måned. Lynlås, tætninger og tape i sømmene kan repareres, men hvis der er sket en delaminering af stoffet, er dragten ikke længere formålstjenstlig, bed producenten om råd angående mulighederne for reparation af dragten.

Fuld vedligeholdelsesservice findes på vores fabrik. Simple reparationer, såsom lapning af huller, kan foretages af brugeren.

Et fuldt udvalg af reservedele, hætter og vedligeholdelsesudstyr er tilgængeligt fra Typhoon-forhandleren.



## Instrukcja użytkownika suchych wodoodporny garnitur:

### PRZECZYTAJ PRZED PRZYMIERZENIEM LUB UŻYCIEM OSTRZEŻENIE

Aktywność ruchowa w wodzie jest niebezpieczna i należy przejść odpowiednie przeszkolenie u wykwalifikowanego instruktora. Materiał, z którego wyprodukowany jest ten wodoodporny garnitur, taki jak lateks, może wywoływać reakcję alergiczną.

### Zagrożenia i ograniczenia związane z suchym wodoodporny garnitur

Suche skafandry zostały zaprojektowane tak, aby chronić użytkownika przed wodą. Ciepło zapewnia bielizna. Wymagana ilość bielizny termicznej zależy od czynników takich jak temperatura wody, temperatura powietrza, fizjologia i tempo pracy. Niewłaściwy dobór bielizny może doprowadzić do hipertermii lub hipotermii. Należy zawsze odbyć szkolenie u instruktora i zasięgnąć u niego porady.

### Zakładanie

Przed założeniem skafandra zdejmij zegarki, pierścionki i inne przedmioty, które mogłyby uszkodzić uszczelnienia. Sprawdź, czy zamek jest całkowicie zasunięty, i odpowietrz skafander, przykucając i otwierając uszczelnienie na szyi, by powietrze mogło uciec. Zdejmując skafander, otwórz uszczelnienie na szyi obiema rękami, zanim przeciągniesz kamizelkę przez głowę.

### Dopasowanie

Skafander powinien umożliwiać swobodne poruszanie się. Sprawdź to, zakładając odpowiednią odzież. Skafander powinien zapewnić pełną swobodę kucania, podnoszenia ramion nad głowę i podniesienia jednej nogi równoległe do podłoża. Upewnij się, że masz w zasięgu oba zawory. Uszczelnienia lateksowe można zwiększyć, nacinając bezpośrednio powyżej pierwszego pierścienia formującego, aby zagwarantować, że nie będzie żadnych zadraśnień, które spowodują osłabienie.

### Pielęgnacja i konserwacja

Uszczelnienia – Nałóż czarną kredę lub bezzapachowy talk na uszczelnienia przed przechowywaniem i zakładaniem. lateksowe uszczelnienia są najbardziej narażonymi punktami skafandra – należy je przechowywać w chłodnym, ciemnym i czystym miejscu. Jeśli nie są zbyt mocno

zaginane, powinny działać jak nowe przez co najmniej 9 miesięcy i jeszcze przez pewien czas po tym okresie.

Dbanie o zamek – po użyciu zasuń zamek i umyć czystą i świeżą wodą, upewniając się, że między zęby zamka nie dostał się piasek, żwir lub pył. Metalowe zamki należy nasmarować świecą lub woskiem pszczelim. Jeśli zamek się zacina, oczyść zęby przed dalszym zasuwaniami – nie zasuwasz na siłę.

Ogólne informacje – w wyniku kontaktu z olejem, benzyną, parafiną, olejem napędowym i innymi podobnymi paliwami lub rozpuszczalnikami dochodzi do zniszczenia lateksu, dlatego należy unikać takich substancji. Wszelkie zanieczyszczenia należy natychmiast zmyć wodą z mydłem w celu zminimalizowania uszkodzeń.

Przechowywanie – skafander należy wysuszyć od wewnątrz i od zewnątrz, następnie przechowywać zawieszony na miękkim wieszaku w temp. od 0 do 20°C. Skafander należy przechowywać z dala od źródeł ciepła, promieniowania słonecznego lub źródeł ozonu (np. silników elektrycznych).

Pranie – prać dokładnie świeżą wodą w celu usunięcia zabrudzeń, piasku lub soli i suszyć rozwieszony, aż obcieknie.

Utylizacja – przestrzegaj lokalnych przepisów i zaleceń dotyczących utylizacji suchego skafandra, gdy upłynie jego okres użytkowania.

### Przegląd i naprawy

Skontrolować wzrokowo suchy wodoodporny garnitur przed użyciem i po użyciu. Skontrolować uszczelnienia pod kątem rozdarć, pęknięć i zniszczeń. Sprawdzić taśmy uszczelniające na skafandrze pod kątem podnoszenia i pęknięć. Skontrolować zamek pod kątem wadliwych zębów i rozdarć. Sprawdzić materiał pod kątem rozcięć, rozdarć i delaminacji. W przypadku nieregularnego stosowania skafander należy kontrolować co 6 miesięcy. Zamki, uszczelnienia i szwy można naprawić, natomiast w przypadku delaminacji materiału skafander nie nadaje się już do użycia. Należy skonsultować się z producentem w kwestii możliwości ewentualnej naprawy.

W naszej fabryce oferujemy usługę kompletnej konserwacji. Proste naprawy takie jak łatanie dziur może wykonać użytkownik.

Przedstawiciel Typhoon zapewnia pełną gamę części zamiennych, pokrowców i zestawów naprawczych.

## Οδηγίες χρήστη για στολές: ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΒΑΣΤΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΟΚΙΜΑΣΙΑ Η ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΝ

Οι υδάτινες δραστηριότητες είναι επικίνδυνες και πρέπει να λαμβάνονται οδηγίες από ειδικευμένο εκπαιδευτή. Είναι πιθανό τα υλικά σε αυτή την καταδυτική στολή, όπως το λάτεξ, να προκαλέσουν αλλεργική αντίδραση.

### Κίνδυνοι και περιορισμοί των καταδυτικών στολών

Οι καταδυτικές στολές έχουν σχεδιαστεί για να σας κρατούν στεγνό. Η ζεστασία παρέχεται από τον εσωτερικό ρουχιισμό. Η ποσότητα θερμικής προστασίας που απαιτείται από τον εσωτερικό ρουχιισμό εξαρτάται από παράγοντες όπως η θερμοκρασία του νερού, η θερμοκρασία του αέρα, ο φυσιολογικός ρυθμός του οργανισμού και ο ρυθμός εργασίας. Η εσφαλμένη επιλογή του εσωτερικού ρουχιισμού μπορεί να οδηγήσει είτε σε υπερθερμία ή υποθερμία και πάντοτε θα πρέπει να λαμβάνεται εκπαίδευση και συμβουλές από έναν εκπαιδευτή.

### Φόρεμα

Αφαιρέστε τα ρολόγια, τα δαχτυλίδια και οποιοδήποτε στοιχείο που θα μπορούσε να προκαλέσει βλάβη στα στεγανοποιητικά πριν τη φορέσετε. Ελέγξτε ότι το φερμουάρ είναι πλήρως κλειστό και βγάλτε τον αέρα από τη στολή σπρώχνοντας προς τα κάτω και αφήνοντας τον αέρα να διαφύγει ανοίγοντας το στεγανοποιητικό του λαϊμού. Κατά το βγάλσιμο ανοίξτε το στεγανοποιητικό του λαϊμού με τα δύο χέρια πριν τραβήξετε πάνω από το κεφάλι.

### Άνεση κατά το φόρεμα

Θα πρέπει να μπορείτε να κινηθείτε ελεύθερα όταν φοράτε τη στολή. Ελέγξτε το αυτό φορώντας τον κατάλληλο ρουχιισμό, χωρίς περιορισμούς θα πρέπει να μπορείτε να σκύψετε προς τα κάτω, να σηκώσετε τα χέρια πάνω από το κεφάλι και να σηκώσετε το ένα πόδι με τον μηρό παράλληλο προς το έδαφος. Βεβαιωθείτε ότι μπορείτε εύκολα να φτάσετε και στις δύο βαλβίδες. Τα στεγανοποιητικά από λάτεξ μπορούν να αυξηθούν σε μέγεθος κόβοντας ακριβώς πάνω από τον πρώτο μορφοποιημένο δακτύλιο, εξασφαλίζοντας ότι δεν υπάρχουν γρατσουνιές που μπορεί να προκαλέσουν αδυναμία.

### Φροντίδα και συντήρηση

Στεγανοποιητικά - Εφαρμόστε γαλλική κίμωλια ή μη αρωματικό τάλκ πάνω στα στεγανοποιητικά πριν από την αποθήκευση και πριν τη χρήση. Τα στεγανοποιητικά από λάτεξ είναι το πιο εύλωτο τμήμα της στολής – αποθηκεύστε τα σε μια δροσερή, σκοτεινή, καθαρή ατμόσφαιρα χωρίς να έχουν έντονες τσακίσεις και αναμένεται να λειτουργούν σαν

καινούργια για τουλάχιστον 9 μήνες και για κάποιο διάστημα μετά από αυτό.

Φροντίδα του φερμουάρ- Μετά τη χρήση, κλείστε το φερμουάρ και πλύνετε το με καθαρό γλυκό νερό, εξασφαλίζοντας ότι τα δόντια του φερμουάρ είναι απαλλαγμένα από άμμο, γαλίκια και σκόνη. Εάν το φερμουάρ είναι μεταλλικό, τότε λιπάνετε τα δόντια με κερι ή κερήθρα μελισσών. Αν το φερμουάρ μπλοκάρει τότε πρέπει να το ξεμπλοκάρετε πριν το κλείσετε περισσότερο – ποτέ μην ασκείτε πίεση στο φερμουάρ. Γενικές πληροφορίες- Η επαφή με λάδι, βενζίνη, παραφίνη, ντίзел και άλλα παρόμοια καύσιμα ή διαλύτες θα καταστρέψει το λάτεξ και θα πρέπει να αποφεύγεται. Αν υπάρχει η οποιαδήποτε ρυπαντική ουσία αυτή θα πρέπει να ξεπλυθεί αμέσως με σαπουνόνερο για να ελαχιστοποιηθεί η ζημία. Αποθήκευση- Η στολή θα πρέπει να στεγνώσει μέσα και έξω, και στη συνέχεια να αποθηκευτεί σε μια κρεμάστρα με βάτα για στολές μεταξύ 0 και 20 °C. Η στολή πρέπει να φυλάσσεται μακριά από την άμεση θερμότητα, το ηλιακό φως ή πηγές όζοντος (π.χ. ηλεκτροκινητήρες).

Πλύσιμο – Πλύνετε καλά με γλυκό νερό για να απομακρύνετε τυχόν ακαθαρσίες, άμμο ή αλάτι και κρεμάστε για να στεγνώσει.

Απόρριψη – Ακολουθήστε τους τοπικούς κανονισμούς και τις οδηγίες για την απόρριψη της καταδυτικής στολής σας στο τέλος της ωφέλιμης ζωής της

### Επιθεώρηση και επισκευές

Η καταδυτική στολή θα πρέπει να επιθεωρείται οπτικά τόσο πριν όσο και μετά τη χρήση. Τα στεγανοποιητικά πρέπει να επιθεωρούνται για σχισμές, κοψίματα και φθορές. Οι ταινίες ραφής στη στολή πρέπει να ελέγχεται για σημεία ανύψωσης και σχισίματα. Το φερμουάρ πρέπει να επιθεωρείται για ελαττωματικά δόντια και σχισίματα. Το ύφασμα θα πρέπει να επιθεωρείται για σχισμές, κοψίματα και απώλεια στοιβάδων. Εάν η στολή δεν χρησιμοποιείται τακτικά, θα πρέπει να ελέγχεται κάθε 6 μήνες. Τα φερμουάρ, τα σταγενοποιητικά και οι ταινίες ραφής μπορούν να επισκευαστούν, ωστόσο, όταν το ύφασμα έχει απώλεια τις στοιβάδες του, η στολή δεν είναι πλέον κατάλληλη για το σκοπό χρήσης της, συμβουλευτείτε τον κατασκευαστή για συμβουλές σχετικά με τις δυνατότητες επισκευής της στολής.

Μια πλήρης υπηρεσία συντήρησης διατίθεται στο εργοστάσιό μας. Απλές επισκευές, όπως επιδιορθώσεις τρυπών, μπορούν να πραγματοποιηθούν από το χρήστη.

Μια πλήρης σειρά ανταλλακτικών, κουκούλες και εξαρτήματα συντήρησης διατίθενται από τον αντιπρόσωπο της Typhoon.



## Användarinstruktioner för vattentät kostym: LÄS INNAN DU PROVAR ELLER ANVÄNDER VARNING

Vattenbaserade aktiviteter är farliga och undervisning av en kvalificerad instruktör rekommenderas. Materialen i torrdräkten, till exempel latex, kan orsaka allergiska reaktioner.

### Risker och begränsningar med vattentät kostym

Vattentät kostym är utformade för att hålla dig torr. Värme tillhandahålls av underställ. Mängden termiskt skydd som krävs från understället beror på faktorer som vattentemperatur, lufttemperatur, fysiologi och arbetstakt. Felaktigt val av underställ kan leda till hypertermi eller hypotermi och träning och rådgivning bör alltid inhämtas från en instruktör.

### Ta på dig dräkten

Ta bort klockor, ringar och föremål som kan skada tätningarna innan du sätter på dig dräkten. Kontrollera att blixtläset är helt stängt och ventilera dräkten genom att knäböja och låta luften komma ut genom tätningen i halsen. När du klär av dig ska du öppna halstättningen med båda händerna innan du drar dräkten över huvudet.

### Passning

Du ska kunna röra sig obehindrat när du bär dräkten. Anpassa det genom att ha på dig lämpliga kläder. Du ska obehindrat kunna knäböja, höja armarna ovanför huvudet och höja ett ben med låret parallellt med marken. Se till att du lätt kan nå båda ventilerna. Latextätningarna kan ökas i storlek genom att klippa strax ovanför den första forningsringen, men se till att det inte finns några hack som kan utgöra en svaghet.

### Skötsel och underhåll

Tätningar – Stryk på krita eller oparfymrerat talk på tätningar före förvaring och innan du tar på dig dräkten. Latextätningarna är de mest utsatta delarna på en dräkt. Förvara dem på en sval, mörk, oförorenad plats

där de ligger platt. De bör vara som nya i åtminstone 9 månader och fungerar även en tid efter det.

Blixtläsets skötsel – Efter användning bör du stänga blixtläset och tvätta det med rent sötvatten. Se till att blixtläsets tändar är fria från sand, grus och damm. Om blixtläset är av metall ska tändarna smörjas med ett stearinljus eller bivax. Om blixtläset fastnar ska tändarna rensas innan du fortsätter – försök aldrig att tvinga blixtläset upp eller ned.

Allmän information – Kontakt med olja, bensin, fotogen, diesel och andra liknande bränslen och lösningsmedel kommer att förstöra latexmaterialet och bör undvikas. Eventuella föroreningar ska omedelbart tvättas bort med tvålatten för att minimera skadorna.

Lagring – Dräkten ska torkas inifrån och ut och förvaras på en vadderad galge mellan 0 och 20 °C. Dräkten ska förvaras på avstånd från direkt värme, solljus och ozonkällor (t.ex. elmotorer).

Tvätt – Tvätta noga med sötvatten för att avlägsna smuts, sand och salt och låt dropporka.

Kassering – Följ lokala regler och föreskrifter när torrdräkten ska kasseras

### Inspektion och reparationer

Vattentät kostym bör inspekteras visuellt både före och efter användning. Tätningarna bör inspekteras för rispor, revor och försämring. Sömmarna på dräkten ska kontrolleras för glapp och revor. Blixtläset ska inspekteras för skadade tändar och revor. Tyget bör inspekteras för rispor, revor och försämrade laminering. Om dräkten inte används regelbundet ska den kontrolleras var sjätte månad. Blixtlås, tätningar och sömmar kan repareras, men om lamineringen på tyget försämras kan dräkten inte användas längre. Kontakta tillverkaren för råd om det går att reparera dräkten.

En fullständig underhållsservice finns på vår fabrik. Enkla reparationer, som att laga hål, kan utföras av användaren.

Ett fullständigt utbud av reservdelar, huvor och underhållssatser finns hos Typhoon-återförsäljaren.

## Bruksanvisning til til dykking:

LES DETTE FØR VANNTETT DRESS PRØVES  
ELLER BRUKES ADVARSEL

Vannbaserte aktiviteter er farlige, og det er tilrådelig med opplæring av en kvalifisert instruktør. Det er mulig at materialene i denne tørrdrakten, f.eks. lateks, kan forårsake en allergisk reaksjon.

## Risikøer og begrensninger

Vanntett dress skal holde deg tørr. Det er undertøyet som holder deg varm. Hvor mye termisk beskyttelse undertøyet gir, kommer an på faktorer som vanntemperatur, lufttemperatur, fysiologi og arbeidskapasitet. Feil valg av undertøy kan føre til hypertermi eller hypotermi, og opplæring og råd av en instruktør anbefales.

## Påklledning

Ta av klokker, ringer og alle gjenstander som kan skade tetningene før drakten tas på. Undersøk at glidelåset er helt lukket, og slipp ut luften i drakten ved å sette deg på huk og åpne halstetningen. Ta av drakten ved å åpne halstetningen med begge hender før du trekker den over hodet.

## Passform

Du skal kunne bevege deg fritt når du har drakten på. Undersøk dette ved å ha på deg egnede klær; uten begrensninger skal du kunne sette deg på huk, løfte armene over hodet og løfte ett ben med låret parallelt mot bakken. Pass på at du lett kan nå begge ventilene. Latekstetningene kan gjøres større ved å kutte like over den første forsterkede sømmen slik at ingen rifter fører til svakheter.

## Stell og vedlikehold

Tetningene – Før fransk talkum eller luktfri talkum på tetningene før oppbevaring og før bruk. De mest utsatte delene i tørrdrakten – hvis de oppbevares på et kjølig, mørkt og uforurenset sted uten skarpe folder, kan de holde seg som ny i minst 9 måneder og fungere

en viss tid etter det.

Glidelås – Etter bruk lukkes glidelåset og rengjøres med friskt vann, fjern eventuell sand, grus og støv. Metallglidelås må smøres med et stearinlys eller en bivoksstang. Hvis glidelåset setter seg fast, må det renses før det lukkes igjen – tving aldri glidelåset.

Generell informasjon – Kontakt med olje, bensin, parafin, diesel og andre lignende drivstoff eller løsemidler kan skade lateksen og bør unngås. Eventuelle forurensninger bør vaskes av straks med såpe og vann for å redusere skaden.

Oppbevaring – Tørrdrakten bør tørkes både på insiden og utsiden og oppbevares på en polstret kleshenger mellom 0°C og 20°C. Drakten må oppbevares unna direkte varme, sollys eller ozonkilder (f.eks. elektriske motorer).

Vasking – Vask grundig med friskt vann for å fjerne skitt, sand eller salt, og la drakten drypp tørke.

Avhending - Følg alle lokale bestemmelser og forordninger som gjelder avhending av tørrdrakten når den ikke lenger er brukbar.

## Inspeksjon og reparasjon

Vanntett dress bør undersøkes visuelt både før og etter bruk. Tetningene bør inspiseres med tanke på flenger, rifter og skade. Sømmene bør undersøkes med tanke på hull og revner. Glidelåset bør undersøkes med tanke på skadede tenner og revner. Stoffet bør undersøkes med tanke på flenger, rifter og slitasje. Hvis drakten ikke brukes regelmessig, må den undersøkes hver 6. måned. Glidelås, tetninger og sømmer kan repareres, men hvis stoffet er slitt, er ikke drakten lenger brukbar. Kontakt produsenten for råd om reparasjonsmuligheter.

En komplett vedlikeholdstjeneste er tilgjengelig i vår fabrikk. Enkle reparasjoner som lapping av hull kan utføres av brukeren.

En lang rekke reservedeler, hetter og vedlikeholdssett er tilgjengelig fra Typhoon-forhandleren.



## Vedenpitävä puku käyttöohjeet: LUE ENNEN PUVUN KOKELEMISTA TAI KÄYTTÄMISTÄ VAROITUS

Vedessä toimiminen on vaarallista. Hanki opetusta pätevältä kouluttajalta. Tässä vedenpitävä puku käytetyt materiaalit, esimerkiksi lateksi, saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita.

### Vedenpitävä puku käytön riskit ja rajoitukset

Vedenpitävä puku tarkoitus on pitää käyttäjä kuivana. Alusasua pitää käyttäjän lämpimänä. Alusasulta vaadittava lämpösuojan määrä riippuu monesta tekijästä, esimerkiksi veden lämpötilasta, ilman lämpötilasta, fysiologiasta ja työtahdista. Vääränlaisen alusasun valinta saattaa johtaa joko hypertermiaan tai hypotermiaan. Kysy aina neuvoja kouluttajalta.

### Pukeutuminen

Ennen vedenpitävää pukua pukemista poista kellot, sormukset ja kaikki sellainen, mikä voi vahingoittaa mansetteja. Tarkista, että vetoketju on täysin suljettu, ja poista ilma puvusta: kyykisty ja anna ilman poistua avaamalla kaulamansetti. Kun riisut puvun, avaa kaulamansetti molemmin käsin ennen kuin vedät sen pään yli.

### Sovittaminen

Pukua käytettäessä tulee pystyä liikkumaan vapaasti. Tarkista tämä käyttämällä sopivaa vaatetusta. Sinun tulisi pystyä vapaasti kyykistämään, nostamaan kädet pään yli ja nostamaan jalka siten että reisi on maanpinnan suuntaisesti. Tarkista, että yletyt helposti molempiin venttiileihin. Lateksimansettien kokoa voi kasvattaa leikkaamalla mansettia aivan ensimmäisen renkaan yläpuolelta. Varmista, ettei tee viiltoja, jotka saattavat heikentää tuotetta.

### Hoito ja huolto

Mansetit – Käsittele mansetit rätätönlinidulla tai hajusteettomalla talkilla ennen säilytystä ymmärtäen kuin puet puvun ylläsi. Lateksimansetit ovat puvun herkimmin vaurioituvaa osaa. Säilytä niitä viileässä, pimeässä ja puhtaassa paikassa ja tarkista, että niissä ei ole teräviä rypyyjiä. Näin niiden tulisi pysyä uudenveroisina ainakin yhdeksän kuukautta ja toimia myös jonkin aikaa sen jälkeen.

Vetoketjun hoito – Sulje vetoketju käytön jälkeen ja pese se puhtaalla, raikkaalla vedellä. Varmista samalla, että vetoketjun hampaassa ei ole hiekkaa, soraa tai pölyä. Jos vetoketju on metallia, rasvaa sen hampaat kynttilällä tai mehiläisvahapuuikolla. Jos vetoketju jumiuu, poista sen aiheuttaja vetoketjun hampaista ennen kuin suljet vetoketjua enempää. Älä koskaan vedä sitä väkisin.

Yleistä – Lateksin ei pidä joutua kosketuksiin öljyn, bensiinin, parafiinin, dieselin tai vastaavien polttoaineiden tai liuottimien kanssa, sillä se turmelee lateksin. Likaavat aineet tulee pestä heti pois saippuavedellä vaurioiden minimoimiseksi.

Säilytys – Puku tulee kuivata sisä- ja ulkopuolelta ja säilyttää sen jälkeen vaateripustimessa 0–20 °C:een lämpötilassa. Puku tulee säilyttää suojassa suoralta kuumuudelta, auringonvalolta tai otsonin lähteeltä (esim. sähkömoottorit).

Pesu – Pese kauttaaltaan raikkaalla vedellä lian, hiekan tai sulan poistamiseksi ja laita kuivumaan.

Hävittäminen – Kun kuivapuku on käyttöikänsä päässä, hävitä se asuinalueesi määräysten ja ohjeiden mukaisesti.

### Tarkastaminen ja korjaukset

Vedenpitävä puku tulee tarkastaa silmämääräisesti ennen käyttöä sekä sen jälkeen. Tarkasta, ettei manseteissa ole repeämiä, reikiä tai vaurioita. Tarkasta, etteivät puvun teippaukset ole irronneet tai revenneet. Tarkasta, ettei vetoketjussa ole rikkiniisiä tai revenneitä hampaista. Tarkasta, ettei kankaassa ole repeämiä, reikiä tai etteivät kankaan kerrokset ole irronneet toisistaan. Jos pukua ei käytetä säännöllisesti, se tulisi tarkastaa kuuden kuukauden välein. Vetoketjut, mansetit ja saumojen teippaukset voi korjata, mutta jos kankaan kerrokset ovat irronneet toisistaan, puku ei ole enää käyttökelpoinen. Tarkista valmistajalta, voiko pukua korjata.

Tehtämme tarjoaa täyden huoltopalvelun. Käyttäjä voi suorittaa itse helpot korjaukset, kuten reikien paikkaamisen.

Typhoon-jälleenmyyjältä saa kaikki varaosat, huput ja huoltopakkaukset.



Kraftpak is made from 100% virgin kraft fibre for consistency and is fully recyclable, compostable and biodegradable EN-13432.

# www.typhoon-int.co.uk

Typhoon International Limited  
Limerick Road  
Redcar, Cleveland  
TS10 5JU

sales@typhoon-int.co.uk  
+44 (0)1642 486104

 @Typhoonint

 typhoon\_international

 Typhoon International Ltd



Typhoon as a global marine brand are actively working alongside our suppliers to introduce more sustainable and recyclable packaging options for our products. As a Typhoon customer, please help us to recycle responsibly and help save your ocean.



TYPHOON